

V

(Ogłoszenia)

POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

EUROPEJSKI URZĄD DOBORU KADR (EPSO)

OGŁOSZENIE O KONKURSACH OTWARTYCH

Tłumacze konferencyjni języka angielskiego (EN), języka francuskiego (FR), języka rumuńskiego (RO) i języka słoweńskiego (SL)

(2013/C 193 A/01)

Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO) organizuje konkursy otwarte w formie egzaminów w celu stworzenia listy kandydatów, spośród których mogą być rekrutowani tłumacze konferencyjni (*):

EPSO/AD/256/13 — Tłumacze konferencyjni języka angielskiego (EN) (grupa zaszeregowania AD 5)

EPSO/AD/257/13 — Tłumacze konferencyjni języka francuskiego (FR) (grupa zaszeregowania AD 5 i AD 7)

EPSO/AD/258/13 — Tłumacze konferencyjni języka rumuńskiego (RO) (grupa zaszeregowania AD 7)

EPSO/AD/259/13 — Tłumacze konferencyjni języka słoweńskiego (SL) (grupa zaszeregowania AD 5 i AD 7)

Celem konkursów jest stworzenie list rezerwowych, z których rekrutowani będą pracownicy na wolne stanowiska w instytucjach Unii Europejskiej, a zwłaszcza w Parlamencie Europejskim, Komisji Europejskiej i Trybunale Sprawiedliwości.

Parlament Europejski będzie prowadził rekrutację wyłącznie z listy rezerwowej laureatów konkursu dla tłumaczy ustnych języka francuskiego w grupie zaszeregowania AD 7.

Przed zgłoszeniem kandydatury należy uważnie zapoznać się z przewodnikiem dotyczącym konkursów otwartych opublikowanym w Dzienniku Urzędowym C 270 A z dnia 7 września 2012 r., a także na stronie internetowej EPSO.

Przewodnik ten, stanowiący integralną część ogłoszenia o konkursie, stanowi pomoc dla kandydatów w zrozumieniu zasad dotyczących procedury konkursowej i dokonywania zgłoszeń.

SPIS TREŚCI

- I. INFORMACJE OGÓLNE
- II. ZAKRES OBOWIĄZKÓW
- III. WARUNKI UDZIAŁU W KONKURSIE
- IV. WSTĘPNY TEST Z TŁUMACZENIA USTNEGO
- V. EGZAMINY Z TŁUMACZENIA USTNEGO
- VI. OCENA ZINTEGROWANA
- VII. LISTA REZERWOWA
- VIII. JAK ZGŁOSIĆ SIĘ DO KONKURSU?

(*) W niniejszym ogłoszeniu wszelkie odniesienia do osoby płci męskiej uznaje się jednocześnie za odniesienia do osoby płci żeńskiej.

I. INFORMACJE OGÓLNE

1. Lista rezerwowa dla wszystkich konkursów	Kandydaci, którzy uzyskali wymagane minimum punktów w każdym z egzaminów, zostaną wpisani na listę rezerwową.
2. Uwagi	<p>W konkursach dla tłumaczy konferencyjnych języka angielskiego (EN) i języka rumuńskiego (RO) przewidziano jedną grupę zaszerogowania oraz jeden lub dwa warianty.</p> <p>W konkursach dla tłumaczy konferencyjnych języka francuskiego (FR) i języka słoweńskiego (SL) przewidziano dwie grupy zaszerogowania oraz jeden lub dwa warianty dla każdej grupy zaszerogowania.</p> <p>Można zgłaszać się tylko do jednego konkursu, do jednej grupy zaszerogowania i do jednego wariantu. Wyboru należy dokonać w momencie rejestracji elektronicznej; po zatwierdzeniu i przesłaniu formularza zgłoszeniowego drogą elektroniczną nie ma możliwości zmiany dokonanego wyboru.</p> <hr/> <p>W przypadku kandydatów, którzy w konkursie dla tłumaczy języka francuskiego lub słoweńskiego zgłosili się do grupy zaszerogowania AD 7, istnieje możliwość przekwalifikowania ⁽¹⁾ ich do konkursu na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 5 na jeden lub kilka z następujących sposobów.</p> <p>Pierwsza możliwość przekwalifikowania:</p> <p>Jeśli kandydat zgłosił się do konkursu na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 7 i po sprawdzeniu, czy spełnia on warunki udziału w tym konkursie na podstawie informacji podanych w elektronicznym formularzu zgłoszeniowym, stwierdza się, że:</p> <ul style="list-style-type: none"> — kandydat nie spełnia warunków udziału w konkursie, — ale spełnia warunki udziału w tym samym konkursie na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 5 w tym samym wariacie, <p>komisja konkursowa może, za zgodą kandydata, przenieść jego zgłoszenie do tego samego konkursu na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 5.</p> <p>Druga możliwość przekwalifikowania:</p> <p>Jeśli kandydat zgłosił się do konkursu na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 7, a po zakończeniu egzaminów z tłumaczenia ustnego stwierdza się, że:</p> <ul style="list-style-type: none"> — kandydat nie zaliczył jednego lub dwóch egzaminów w tym samym języku, — ale spełnia warunki pomyślnego ukończenia tego samego konkursu na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 5, <p>komisja konkursowa może, za zgodą kandydata, przenieść jego zgłoszenie do tego samego konkursu na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 5.</p> <p>Trzecia możliwość przekwalifikowania:</p> <p>Jeśli kandydat zgłosił się do konkursu na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 7, a po zakończeniu oceny zintegrowanej i sprawdzeniu, czy spełnia on warunki udziału w tym konkursie na podstawie dokumentów dostarczonych przy przystępowaniu do oceny zintegrowanej, ale przed sporządzeniem listy rezerwowej, stwierdza się, że:</p> <ul style="list-style-type: none"> — kandydat zaliczył wszystkie egzaminy z tłumaczenia ustnego oraz części oceny zintegrowanej, — ale nie spełnia warunków udziału w konkursie na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 7, chociaż spełnia warunki udziału w konkursie na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 5 i pomyślnego ukończenia tego konkursu, <p>komisja konkursowa może, za zgodą kandydata, umieścić jego nazwisko na liście rezerwowej tego samego konkursu na stanowiska w grupie zaszerogowania AD 5.</p> <hr/> <p>Konkursy skierowane są do kandydatów z doskonałą znajomością ⁽²⁾, zarówno w mowie, jak i piśmie, języka konkursowego (na poziomie języka ojczystego lub jemu równym). Stanowczo odradzamy zgłaszanie się do konkursu, jeśli kandydat nie zna języka na takim poziomie.</p>

⁽¹⁾ Podczas dokonywania zgłoszenia drogą elektroniczną należy potwierdzić wybór języków oraz wyrazić zgodę na przekwalifikowanie.

⁽²⁾ Zob. europejski system opisu kształcenia językowego (<http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Downloads/CEF/LanguageSelfAssessmentGrid.csp>) — wymagane minimum: język A lub B — poziom C2, inne języki — poziom C1.

II. ZAKRES OBOWIĄZKÓW

Zadaniem tłumacza konferencyjnego jest zagwarantowanie jak najwierniejszego oddania w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej wypowiedzi, które są formułowane w czasie różnych spotkań. Odbywa się to za pomocą tłumaczenia symultanicznego bądź konsekwentnego. Praca tłumacza obejmuje także wcześniejszą analizę tematów poruszanych na spotkaniach oraz glosariuszy terminologicznych.

Praca tłumacza ustnego wymaga dużych zdolności przystosowawczych (z racji częstych spotkań, zróżnicowanej tematyki i nieregularnego czasu pracy), zdolności do zrozumienia różnorodnych i często złożonych kwestii, szybkiego reagowania na zachodzące zmiany i skutecznej komunikacji. Kandydaci muszą być przygotowani na regularne okresy intensywnej pracy, zarówno indywidualnej, jak i zespołowej, i muszą być w stanie dostosować się do pracy w środowisku wielokulturowym. Tłumacze ustni są zobowiązani dbać o doskonalenie swoich umiejętności zawodowych, w tym umiejętności technicznych, w ciągu całej swej kariery. Mogą być poproszeni m.in. o uzupełnienie swojej kombinacji językowej w zależności od potrzeb służby ⁽³⁾.

W przypadku wszystkich instytucji dogłębna znajomość innych języków oprócz języków wymaganych w niniejszym ogłoszeniu o konkursie będzie dodatkowym atutem (nawet jeżeli nie są to języki urzędowe UE).

Tłumacze ustni zatrudnieni jako urzędnicy mogą również otrzymywać zlecenia oceny jakości pracy pomocniczych tłumaczy konferencyjnych (AIC) i realizacji zadań administracyjnych mających związek z tłumaczeniami ustnymi.

Praca w charakterze tłumacza konferencyjnego może oznaczać konieczność licznych podróży służbowych (z wyjątkiem tłumaczy zatrudnionych w Trybunale Sprawiedliwości, którego prace mają miejsce głównie w Luksemburgu).

Do pracy w Trybunale Sprawiedliwości wymagane jest dobre rozumienie języka francuskiego w piśmie.

Bardziej szczegółowe informacje o służbach tłumaczeń konferencyjnych znajdują się na stronie internetowej trzech wymienionych instytucji: http://europa.eu/interpretation/index_fr.htm

III. WARUNKI UDZIAŁU W KONKURSIE

W momencie upływu terminu zgłoszeń drogą elektroniczną kandydat musi spełniać następujące warunki ogólne i szczegółowe:

1. Warunki ogólne

- posiadać obywatelstwo jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej;
- korzystać z pełni praw obywatelskich;
- mieć uregulowany stosunek do służby wojskowej;
- posiadać odpowiednie cechy charakteru niezbędne do wykonywania przyszłych obowiązków.

2. Warunki szczegółowe

Uwaga! Doświadczenie zdobyte jako ustny tłumacz sądowy, tłumacz wykonujący ustne tłumaczenia towarzyszące (typu *liaison*), tłumacz ustny w przedsiębiorstwie, tłumacz ustny świadczący tłumaczenia w ramach opieki socjalnej lub dla służb publicznych nie będzie uznawane za doświadczenie tłumacza konferencyjnego.

2.1.	Dyplom
a)	Pełne wykształcenie jako tłumacz konferencyjny odpowiadające 4-letnim studiom uniwersyteckim, potwierdzone dyplomem.
lub b)	Poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim trwającym co najmniej trzy lata, potwierdzony dyplomem, ORAZ ukończony kurs tłumaczenia konferencyjnego, potwierdzony świadectwem lub zaświadczeniem ukończenia nauki.
lub c)	Poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim trwającym co najmniej trzy lata, potwierdzony dyplomem, ORAZ roczne doświadczenie zawodowe jako tłumacz konferencyjny, należycie wykazane w dokumentach, z wyraźnym wskazaniem liczby dni przepracowanych jako tłumacz konferencyjny.

⁽³⁾ W przypadku laureatów, którzy będą zatrudniani w Parlamencie Europejskim, będzie to stanowiło obowiązek służbowy.

2.2.	Doświadczenie zawodowe
<p>grupa zaszeregowania AD 5</p> <p>grupa zaszeregowania AD 7</p>	<p>Z wyjątkiem kandydatów, o których mowa w części III pkt 2.1 lit. c), nie wymaga się żadnego doświadczenia zawodowego. Doświadczenie liczone jest od momentu uzyskania pierwszego dyplomu ukończenia studiów wyższych lub tytułu uniwersyteckiego wskazanego w tym punkcie.</p> <p>Przynajmniej czteroletnie doświadczenie zawodowe na stanowisku wymagającym wykształcenia na poziomie uniwersyteckim, liczone od momentu uzyskania pierwszego dyplomu.</p> <p>Doświadczenie zawodowe musi obejmować co najmniej 100 dni pracy jako tłumacz konferencyjny liczone od dnia, w którym spełniony został warunek określony w części III pkt 2.1 lit. a), b) lub c).</p> <p>Kursu tłumaczenia konferencyjnego, potwierdzonego świadectwem lub zaświadczeniem ukończenia nauki ani należycie wykazanego rocznego doświadczenia zawodowego jako tłumacz konferencyjny (stanowiących warunki udziału w konkursie wymienione w części III pkt 2.1. lit. b) lub c) powyżej) nie zalicza się do wymaganych czterech lat doświadczenia.</p>
2.3.	<p>Znajomość języków</p> <p><i>Zgodnie z wyrokiem Trybunału UE (wielka izba) w sprawie C-566/10 P, Republika Włosa przeciwko Komisji, instytucje UE mają obowiązek wskazania powodów ograniczenia w niniejszym konkursie wyboru drugiego języka do mniejszej liczby języków urzędowych UE.</i></p> <p><i>W związku z tym niniejszym informujemy kandydatów, że możliwości wyboru drugiego języka w ramach niniejszego konkursu zostały określone zgodnie z interesem służby, który wymaga, aby nowo zatrudnione osoby były niezwłocznie zdolne do wykonywania obowiązków i do skutecznej komunikacji w codziennej pracy. W przeciwnym razie wydajność pracy w instytucjach poważnie by ucierpiała.</i></p> <p><i>Zgodnie z długoletnią praktyką dotyczącą komunikacji wewnętrznej w instytucjach UE, a także z uwagi na potrzeby służb w zakresie komunikacji zewnętrznej i prowadzenia dokumentacji, językami najpowszechniej wykorzystywanymi są angielski, francuski i niemiecki. Ponadto angielski, francuski i niemiecki są językami zdecydowanie najczęściej wybieranymi przez kandydatów w kategorii „język 2” w konkursach, w których można dokonać w tym zakresie swobodnego wyboru. Taka sytuacja odzwierciedla obecne standardy edukacyjne i zawodowe, na podstawie których od kandydatów na stanowiska w Unii Europejskiej można oczekiwać znajomości przynajmniej jednego z tych trzech języków. W związku z tym, uwzględniając interes służby oraz potrzeby i wiedzę kandydatów, a także dziedzinę niniejszego konkursu, uzasadnione jest przeprowadzenie testów w trzech wspomnianych językach; ma to zagwarantować, że wszyscy kandydaci, niezależnie od tego, jaki język jest ich językiem pierwszym, będą władac przynajmniej jednym ze wspomnianych trzech języków urzędowych na poziomie umożliwiającym wykonywanie obowiązków służbowych.</i></p> <p><i>Ponadto w interesie równego traktowania kandydatów wszyscy kandydaci mają obowiązek przystąpienia do testów w swoim drugim języku, wybranym spośród trzech wskazanych. Dotyczy to również kandydatów, których pierwszym językiem jest jeden ze wskazanych trzech języków. Przeprowadzane w taki sposób testy szczególnych kompetencji kandydatów umożliwiają instytucjom dokonanie oceny zdolności kandydatów do bezzwłocznego wykonywania zadań w środowisku, które jest bardzo zbliżone do prawdziwego środowiska pracy. Powyższe pozostaje bez uszczerbku dla możliwości odbywania w późniejszym terminie szkoleń językowych w celu osiągnięcia zdolności do pracy w trzecim języku zgodnie z art. 45 ust. 2 regulaminu pracowniczego.</i></p>

	<p>Języki urzędowe Unii Europejskiej to:</p> <table border="0"> <tr> <td>BG (bułgarski)</td> <td>FI (fiński)</td> <td>MT (maltański)</td> </tr> <tr> <td>CS (czeski)</td> <td>FR (francuski)</td> <td>NL (niderlandzki)</td> </tr> <tr> <td>DA (duński)</td> <td>GA (irlandzki)</td> <td>PL (polski)</td> </tr> <tr> <td>DE (niemiecki)</td> <td>HR (chorwacki)</td> <td>PT (portugalski)</td> </tr> <tr> <td>EL (grecki)</td> <td>HU (węgierski)</td> <td>RO (rumuński)</td> </tr> <tr> <td>EN (angielski)</td> <td>IT (włoski)</td> <td>SK (słowacki)</td> </tr> <tr> <td>ES (hiszpański)</td> <td>LT (litewski)</td> <td>SL (słoweński)</td> </tr> <tr> <td>ET (estoński)</td> <td>LV (łotewski)</td> <td>SV (szwedzki)</td> </tr> </table> <p>Poza językami urzędowymi UE w konkursie EPSO/AD/257/13 AD 7 — Tłumacze konferencyjni języka francuskiego (FR) — można wykorzystać język rosyjski (RU) i mandaryński (ZH).</p> <p>Określenie „kombinacja językowa” oznacza języki, jakich tłumacz konferencyjny używa zawodowo. Języki te są podzielone na języki „aktywne” i „pasywne” i są następnie określane jako języki „A”, „B” lub „C”.</p>	BG (bułgarski)	FI (fiński)	MT (maltański)	CS (czeski)	FR (francuski)	NL (niderlandzki)	DA (duński)	GA (irlandzki)	PL (polski)	DE (niemiecki)	HR (chorwacki)	PT (portugalski)	EL (grecki)	HU (węgierski)	RO (rumuński)	EN (angielski)	IT (włoski)	SK (słowacki)	ES (hiszpański)	LT (litewski)	SL (słoweński)	ET (estoński)	LV (łotewski)	SV (szwedzki)
BG (bułgarski)	FI (fiński)	MT (maltański)																							
CS (czeski)	FR (francuski)	NL (niderlandzki)																							
DA (duński)	GA (irlandzki)	PL (polski)																							
DE (niemiecki)	HR (chorwacki)	PT (portugalski)																							
EL (grecki)	HU (węgierski)	RO (rumuński)																							
EN (angielski)	IT (włoski)	SK (słowacki)																							
ES (hiszpański)	LT (litewski)	SL (słoweński)																							
ET (estoński)	LV (łotewski)	SV (szwedzki)																							
Języki aktywne	<p>Język „A”:</p> <p>język główny tłumacza (język ojczysty lub inny język ściśle odpowiadający językowi ojczystemu), który ma on opanowany w stopniu doskonałym i na który tłumaczy on zarówno symultanicznie, jak i konsekwentnie, ze wszystkich języków, których używa zawodowo.</p> <p>Język „B”:</p> <p>język, który tłumacz — choć nie jest to jego język główny — ma opanowany w pełni i na który tłumaczy on z języka A zarówno symultanicznie, jak i konsekwentnie.</p>																								
Języki pasywne	<p>Język „C”:</p> <p>język, z którego tłumacz tłumaczy i który w pełni rozumie.</p>																								
Uwaga!	<p>Należy zwrócić uwagę, że testy umiejętności ogólnych ocenianych w ramach oceny zintegrowanej przeprowadzane są w języku angielskim (EN), francuskim (FR) lub niemieckim (DE), przy czym nie może to być język aktywny A.</p>																								
2.4.	<p>Kombinacje językowe wymagane w konkursach:</p>																								
Wariant 1 a) (A+CC)	<p>EPSO/AD/256/13 — Język angielski (EN) grupa zaszeregowania AD 5</p> <p>język aktywny A: angielski języki pasywne C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: DE (niemiecki) lub FR (francuski) — C2: jeden z języków UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A i C1) 																								

<p>Wariant 1 a) (A+CC)</p>	<p>EPSO/AD/257/13 — Język francuski (FR) grupa zaszeregowania AD 5</p> <p>język aktywny A: francuski języki pasywne C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: DE (niemiecki) lub EN (angielski) — C2: jeden z języków UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A i C1) <p>Jeżeli kandydat wybierze angielski jako język C1, językiem C2 musi obowiązkowo być jeden z następujących języków: bułgarski, czeski, grecki, estoński, fiński, węgierski, litewski, łotewski, maltański, polski, rumuński, słowacki lub słoweński.</p> <p>grupa zaszeregowania AD 7</p>
<p>Wariant 1 b) (A+CCC)</p>	<p>język aktywny A: francuski języki pasywne C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: EN (angielski): — C2: DE (niemiecki), ES (hiszpański), IT (włoski) lub NL (niderlandzki) — C3: jeden z języków UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A, C1 i C2) bądź RU (rosyjski) lub ZH (mandaryński)
<p>Wariant 2 b) (A+B+C2)</p>	<p>język aktywny A: francuski język aktywny B: DE (niemiecki), EN (angielski), ES (hiszpański), IT (włoski) lub PL (polski)</p> <p>język pasywny C2: EN (jeżeli jako język B wybrano inny język niż EN) lub, jeżeli jako język B wybrano EN, jeden z języków urzędowych UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A i B) bądź RU (rosyjski) lub ZH (mandaryński)</p>
<p>Wariant 1 b) (A+CCC)</p>	<p>EPSO/AD/258/13 — Język rumuński (RO) grupa zaszeregowania AD 7</p> <p>język aktywny A: rumuński języki pasywne C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: DE (niemiecki) EN (angielski) lub FR (francuski) — C2: jeden z języków UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A i C1) — C3: jeden z języków UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A, C1 i C2)
<p>Wariant 2 b) (A+B+C2)</p>	<p>język aktywny A: rumuński język aktywny B: DE (niemiecki), EN (angielski), ES (hiszpański), FR (francuski) lub IT (włoski)</p> <p>język pasywny C2: jeden z języków UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A i B)</p>

Wariant 1 a) (A+CC)	<p>EPSO/AD/259/13 — Język słoweński (SL)</p> <p>grupa zaszeregowania AD 5</p> <p>język aktywny A: słoweński</p> <p>języki pasywne C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: DE (niemiecki), EN (angielski) lub FR (francuski) — C2: jeden z języków UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A i C1)
Wariant 1 b) (A+CCC)	<p>grupa zaszeregowania AD 7</p> <p>język aktywny A: słoweński</p> <p>języki pasywne C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: DE (niemiecki), EN (angielski) lub FR (francuski) — C2: jeden z języków UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A i C1) — C3: jeden z języków UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A, C1 i C2)
Wariant 2 b) (A+B+C2)	<p>język aktywny A: słoweński</p> <p>język aktywny B:</p> <p>DE (niemiecki), EN (angielski), ES (hiszpański), FR (francuski) lub IT (włoski)</p> <p>język pasywny C2:</p> <p>jeden z języków UE (obowiązkowo inny niż języki wybrane jako języki A i B)</p>

IV. WSTĘPNY TEST Z TŁUMACZENIA USTNEGO ⁽⁴⁾

Test ten jest organizowany wyłącznie dla kandydatów na stanowiska w grupie zaszeregowania AD 5 i AD 7, którzy nie posiadają międzyinstytucjonalnej akredytacji jako pomocniczy tłumacz konferencyjny ⁽⁵⁾.

1. Zaproszenie	<p>Do udziału w teście wstępnym zostaną zaproszeni kandydaci,</p> <ul style="list-style-type: none"> — którzy zatwierdzili zgłoszenie w terminie (zob. część VIII). <p>Uwaga: zatwierdzając zgłoszenie drogą elektroniczną, kandydat oświadcza, że spełnia warunki ogólne i szczegółowe określone w części III (zob. część I, pkt 2, pierwsza możliwość przekwalifikowania).</p> <ul style="list-style-type: none"> — oraz którzy, w świetle oceny dokonanej na podstawie informacji udzielonych w elektronicznym formularzu zgłoszeniowym ⁽⁶⁾, spełniają warunki ogólne i szczegółowe określone w części III.
2. Rodzaj testu, punktacja i czas trwania	<p>Test ten polega na tłumaczeniu symultanicznym nagranej wypowiedzi. Może zostać przeprowadzony z wykorzystaniem nośnika audiowizualnego w ośrodku egzaminacyjnym w państwie członkowskim.</p> <p>Czas trwania testu około 10 minut</p> <p>Punktacja od 0 do 20 punktów</p> <p>Wymagane minimum: 10 punktów</p> <p>Punktów z tego testu nie dodaje się do punktów z egzaminów z tłumaczenia ustnego.</p>
3. Język, w którym przeprowadzany jest test	<p>C1 w przypadku wariantów 1a) i 1b)</p> <p>B w przypadku wariantu 2b)</p>

⁽⁴⁾ Treść tych elementów jest zatwierdzana przez komisję konkursową.

⁽⁵⁾ Akredytacja międzyinstytucjonalna jest organizowana przez międzyinstytucjonalne biuro egzaminacyjne służb tłumaczy ustnych Unii Europejskiej.

⁽⁶⁾ Informacje te zostaną zweryfikowane na podstawie załączonych dokumentów przed sporządzeniem listy rezerwowej (zob. część VII pkt 1 oraz część VIII pkt 2).

V. EGZAMINY Z TŁUMACZENIA USTNEGO ⁽⁷⁾

1. Zaproszenie	<p>Na egzaminy z tłumaczenia ustnego organizowane w Brukseli, w ramach których oceniane będą umiejętności specjalistyczne, zostaną zaproszeni ci kandydaci,</p> <ul style="list-style-type: none"> — którzy osiągnęli wymagane minimum punktów w teście wstępnym z tłumaczenia ustnego (dotyczy wyłącznie kandydatów nieposiadających akredytacji) <p>LUB</p> <ul style="list-style-type: none"> — w przypadku kandydatów posiadających akredytację: <ol style="list-style-type: none"> 1. którzy zatwierdzili zgłoszenie w terminie (zob. część VIII) <p>Uwaga: zatwierdzając zgłoszenie drogą elektroniczną, kandydat oświadcza, że spełnia warunki ogólne i szczegółowe określone w części III;</p> <p>ORAZ</p> 2. którzy, w świetle oceny dokonanej na podstawie informacji przekazanych w elektronicznym formularzu zgłoszeniowym ⁽⁸⁾, spełniają warunki ogólne i szczegółowe określone w części III.
2. Rodzaj egzaminu, punktacja ⁽⁹⁾ i czas trwania	<p>Tłumaczenie konsekutywne i tłumaczenie symultaniczne dla każdego języka zgłaszanego przez kandydata.</p> <p>Egzaminy z tłumaczenia symultanicznego mogą być przeprowadzane z wykorzystaniem wypowiedzi zarejestrowanej na nośniku audiowizualnym.</p> <p>Egzaminy z tłumaczenia konsekutywnego opierają się na wypowiedzi nie dłuższej niż 6 minut, a egzaminy z tłumaczenia symultanicznego — na wypowiedzi nie dłuższej niż 12 minut.</p> <p>W każdym z egzaminów można otrzymać od 0 do 20 pkt wymagane minimum za każdy egzamin: 10 punktów</p> <p>Na zakończenie egzaminów z tłumaczenia ustnego:</p> <ul style="list-style-type: none"> — jeżeli kandydat zgłosił się do udziału w konkursie na stanowiska w grupie zaszeregowania AD 5, — ale nie zaliczył jednego z egzaminów z tłumaczenia ustnego, lub — jeżeli kandydat zgłosił się do udziału w konkursie na stanowiska w grupie zaszeregowania AD 7, — ale nie zaliczył 2 egzaminów z tłumaczenia ustnego w 2 różnych językach, <p>nie zostanie zaproszony do kolejnego egzaminu lub kolejnego etapu konkursu, a informacje o wynikach otrzyma oddzielnie.</p>
3. Przypisana waga	<p>Umiejętności specjalistyczne 75 % oceny łącznej</p>

VI. OCENA ZINTEGROWANA

1. Zaproszenie	<p>Do etapu oceny zintegrowanej zostaną zaproszeni kandydaci, którzy uzyskali wymagane minimum punktów w egzaminach z tłumaczenia ustnego (zob. część I, pkt 2, druga możliwość przekwalifikowania). Oceny uzyskane w tych egzaminach zostaną dodane do wyników testów w ramach oceny zintegrowanej.</p>
-----------------------	--

⁽⁷⁾ Treść tych elementów jest zatwierdzana przez komisję konkursową.

⁽⁸⁾ Informacje te zostaną zweryfikowane na podstawie załączonych dokumentów przed sporządzeniem listy rezerwowej (zob. część VII pkt 1 oraz część VIII pkt 2).

⁽⁹⁾ W przypadku przekwalifikowania na listę w konkursie na stanowiska w grupie zaszeregowania AD 5 (zob. część I pkt 2) uwzględnia się jedynie wyniki egzaminów niezbędne do zaliczenia konkursu na stanowiska w grupie AD 5.

2. Ocena zintegrowana	<p>Kandydaci zostaną poddani dwojakiego rodzaju ocenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> — umiejętności rozumienia tekstu pisanego, operowania danymi liczbowymi i myślenia abstrakcyjnego: testy a), b) i c), — ogólnych umiejętności: części d), e) i f). <p>Pierwsza ocena obejmuje następujące testy:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) rozumienie tekstu pisanego; b) operowanie danymi liczbowymi; c) myślenie abstrakcyjne. <p>Testy te przeprowadzane są na komputerach, a ich organizacją zajmuje się EPSO. Komisja konkursowa określa poziom trudności i zatwierdza treść na podstawie propozycji EPSO.</p> <p>Umiejętności ogólne ⁽¹⁰⁾ oceniane są za pomocą ⁽¹¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> d) ustrukturyzowanej rozmowy; e) zadania do wykonania w zespole; f) prezentacji ustnej. <p>Ocena zostanie przeprowadzona w Brukseli, zasadniczo w ciągu jednego dnia.</p> <p>Każda z umiejętności ogólnych będzie sprawdzana dwukrotnie według następującego schematu:</p>																																				
	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="703 763 916 846"></th> <th data-bbox="916 763 1128 846">Ustrukturyzowana rozmowa</th> <th data-bbox="1128 763 1342 846">Zadanie do wykonania w zespole</th> <th data-bbox="1342 763 1449 846">Prezentacja ustna</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="245 846 703 929">Umiejętność analizowania i rozwiązywania problemów</td> <td data-bbox="703 846 916 929"></td> <td data-bbox="916 846 1128 929">x</td> <td data-bbox="1128 846 1342 929">x</td> </tr> <tr> <td data-bbox="245 929 703 990">Komunikacja</td> <td data-bbox="703 929 916 990">x</td> <td data-bbox="916 929 1128 990"></td> <td data-bbox="1128 929 1342 990">x</td> </tr> <tr> <td data-bbox="245 990 703 1050">Jakość i wydajność pracy</td> <td data-bbox="703 990 916 1050">x</td> <td data-bbox="916 990 1128 1050"></td> <td data-bbox="1128 990 1342 1050">x</td> </tr> <tr> <td data-bbox="245 1050 703 1111">Nauka i rozwój osobisty</td> <td data-bbox="703 1050 916 1111">x</td> <td data-bbox="916 1050 1128 1111">x</td> <td data-bbox="1128 1050 1342 1111"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="245 1111 703 1171">Ustalanie priorytetów i organizacja</td> <td data-bbox="703 1111 916 1171"></td> <td data-bbox="916 1111 1128 1171">x</td> <td data-bbox="1128 1111 1342 1171">x</td> </tr> <tr> <td data-bbox="245 1171 703 1232">Odporność</td> <td data-bbox="703 1171 916 1232">x</td> <td data-bbox="916 1171 1128 1232"></td> <td data-bbox="1128 1171 1342 1232">x</td> </tr> <tr> <td data-bbox="245 1232 703 1292">Umiejętność pracy w zespole</td> <td data-bbox="703 1232 916 1292">x</td> <td data-bbox="916 1232 1128 1292">x</td> <td data-bbox="1128 1232 1342 1292"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="245 1292 703 1352">Zdolności przywódcze</td> <td data-bbox="703 1292 916 1352">x</td> <td data-bbox="916 1292 1128 1352">x</td> <td data-bbox="1128 1292 1342 1352"></td> </tr> </tbody> </table>		Ustrukturyzowana rozmowa	Zadanie do wykonania w zespole	Prezentacja ustna	Umiejętność analizowania i rozwiązywania problemów		x	x	Komunikacja	x		x	Jakość i wydajność pracy	x		x	Nauka i rozwój osobisty	x	x		Ustalanie priorytetów i organizacja		x	x	Odporność	x		x	Umiejętność pracy w zespole	x	x		Zdolności przywódcze	x	x	
	Ustrukturyzowana rozmowa	Zadanie do wykonania w zespole	Prezentacja ustna																																		
Umiejętność analizowania i rozwiązywania problemów		x	x																																		
Komunikacja	x		x																																		
Jakość i wydajność pracy	x		x																																		
Nauka i rozwój osobisty	x	x																																			
Ustalanie priorytetów i organizacja		x	x																																		
Odporność	x		x																																		
Umiejętność pracy w zespole	x	x																																			
Zdolności przywódcze	x	x																																			
3. Język oceny zintegrowanej	<p>testy a), b) i c): język aktywny A</p> <p>części d), e) i f): język angielski, francuski lub niemiecki, przy czym nie może to być język aktywny A.</p>																																				
4. Punktacja i przypisana waga	<p>Umiejętności w zakresie rozumienia tekstu pisanego, operowania danymi liczbowymi i myślenia abstrakcyjnego</p> <ul style="list-style-type: none"> a) rozumienie tekstu pisanego: od 0 do 20 punktów wymagane minimum 10 punktów b) operowanie danymi liczbowymi: od 0 do 10 punktów c) myślenie abstrakcyjne: od 0 do 10 punktów wymagane minimum dla testów b) i c) łącznie: 10 punktów <p>Nieuzyskanie wymaganej liczby punktów w testach a), b) i c) powoduje wykluczenie z dalszej procedury, ale jednocześnie uzyskane w nich punkty nie zostają dodane do punktów uzyskanych w pozostałych częściach oceny zintegrowanej.</p> <p>Umiejętności ogólne</p> <p>od 0 do 80 pkt za wszystkie umiejętności ogólne (po 10 pkt za każdą umiejętność)</p> <p>wymagane minimum: 40 pkt za wszystkie 8 umiejętności ogólnych</p> <p>przypisana waga: 25 % oceny łącznej</p>																																				

⁽¹⁰⁾ Definicje tych umiejętności znajdują się w punkcie 1.2 przewodnika dotyczącego konkursów otwartych.

⁽¹¹⁾ Treść tych elementów jest zatwierdzana przez komisję konkursową.

VII. LISTA REZERWOWA

1. Wpis na listę rezerwową	<p>Komisja konkursowa umieszcza na liście rezerwowej nazwiska kandydatów:</p> <ul style="list-style-type: none"> — którzy uzyskali wymaganą każdorazowo minimalną liczbę punktów za wszystkie egzaminy z tłumaczenia ustnego oraz części oceny zintegrowanej, — i w przypadku których dokumenty zawarte w dokumentacji zgłoszeniowej potwierdzają spełnienie wszystkich warunków udziału w konkursie. <p>Jeżeli w wyniku weryfikacji dokumentów okaże się, że dane podane przez kandydata w zgłoszeniu elektronicznym nie są potwierdzone odpowiednimi dostarczonymi dokumentami, kandydat zostaje wykluczony z konkursu.</p>
2. Klasyfikacja	Listę rezerwową sporządza się w porządku alfabetycznym.

VIII. JAK ZGŁOSIĆ SIĘ DO KONKURSU?

1. Zgłoszenie drogą elektroniczną	<p>Należy zgłosić się drogą elektroniczną zgodnie z procedurą opisaną na stronie internetowej EPSO, zwłaszcza w instrukcji dotyczącej zapisów przez internet (ang. <i>Online Application Manual</i>, fr. <i>Mode d'emploi de l'inscription en ligne</i>, niem. <i>Anleitung zur Online-Bewerbung</i>).</p> <p>Termin zgłaszania kandydatur (z zatwierdzeniem włącznie): 6 sierpnia 2013 r., godzina 12.00 (w południe) czasu obowiązującego w Brukseli</p>
2. Dokumentacja zgłoszeniowa	<p>Kandydaci, którzy zostali dopuszczeni do etapu oceny zintegrowanej, muszą w momencie przystępowania do oceny zintegrowanej przedstawić ⁽¹²⁾ kompletną dokumentację zgłoszeniową (podpisany elektroniczny formularz zgłoszeniowy wraz z wymaganymi dokumentami).</p> <p>Zasady: zob. pkt 6.1 przewodnika dotyczącego konkursów otwartych.</p>

⁽¹²⁾ O terminie testów oceny zintegrowanej kandydaci zostaną powiadomieni w odpowiednim czasie za pośrednictwem konta EPSO.